



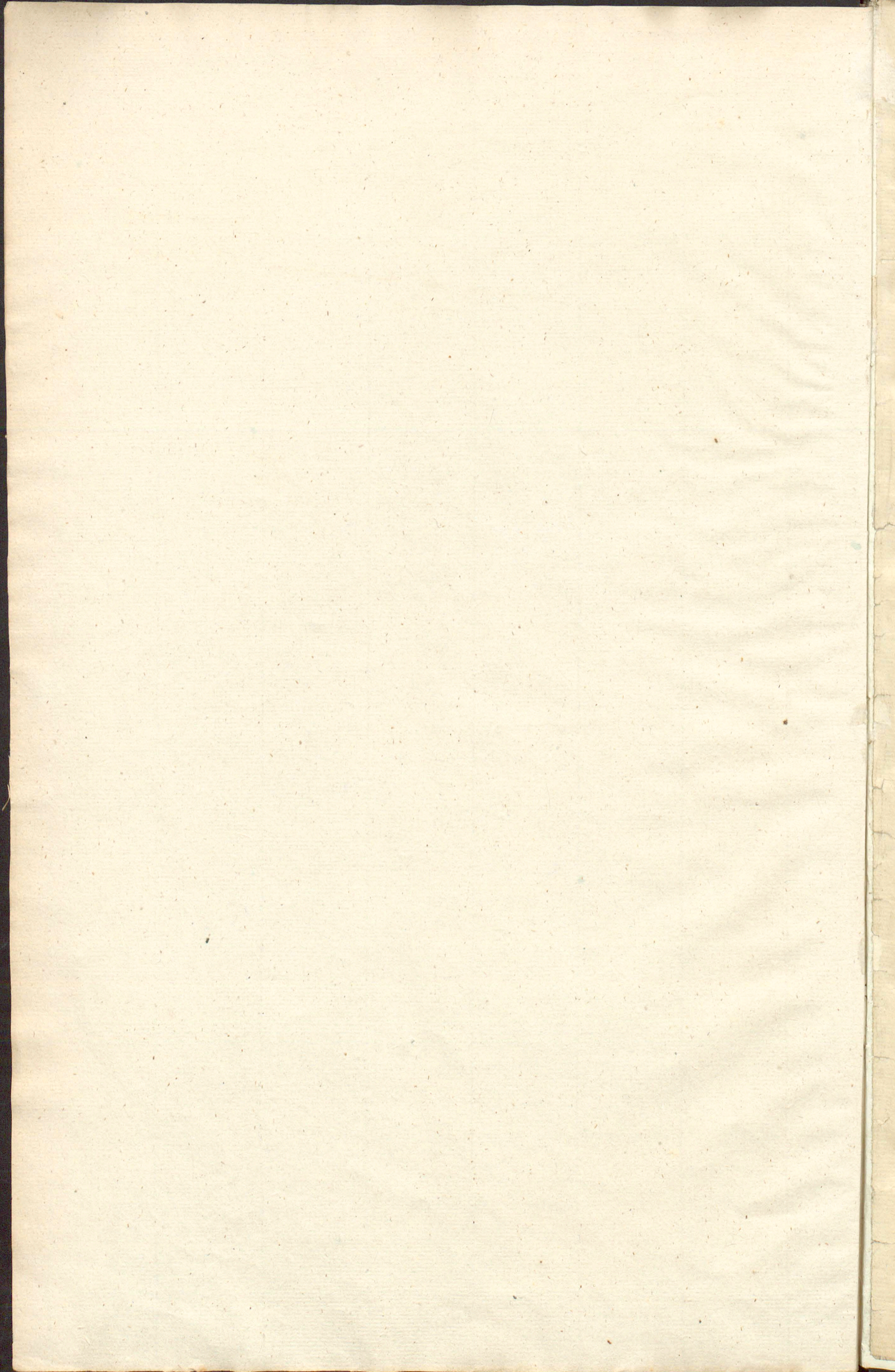
EX LIBRIS  
A  
GUILIELMO L. B. DE HUMBOLDT  
LEGATIS.

Zusätze  
zu Lee's neuseeländischem  
Wörterbuche  
von  
Wilh. von Humboldt.

Das Wörterbuch in zwei getrennten Theilen: a grammar  
and vocabulary of the language of New Zealand. Publ.  
by the church missionary society. Lond. 1820. 8<sup>te</sup>, ist  
Abkürzung des Prof. Sam. Lee's neuseeländischer Wörter-  
buches, welches mit der ihm vorangeführten Grammatik  
in zwei Theilen erschienen. Derselbe neuseeländische Theil ist  
v. Humboldt in seiner Handschrift unterzogen. Er ist  
immer richtig, wofür er die Ergänzung gewonnen. In  
H. hat 29 Blätter: Wo sich einige Stellen des Textes  
finden, folgt ihm ein Vermerk, dessen für die Ergänzung  
nicht anzusehen sind.

Leipzig 1842.

Bretschneider.



See's Neu Seeländischem Zusätze zu Wörterbuchs.

Die Wörter aus der Grammatik ~~in~~ hier eingetragen S. 1-100.

101

141-144-146-150.

151-154-155-156-159.

162-165.

180.

190.

181.

191-192.

202-203.

216-217.

226-227.

222-223.

Blank page with a white strip on the right side.

Del. Sp.

A

S. Ann. 2. v. (1.)

Abweichung des prim. 2. n. Sing.  
 a. Lec. 11. — beim Prosemen, so ich das  
 Unterschied von 0 mit nicht fapp. Lec. 22-27.  
 — a, nota futur. Lec. 32. Vgl. Lec. 2. Lec. v. a. — un  
 dem Prim. pers. Lec. 62. 7. 85.  
 4. wann (Vgl. i natura) 2. 52.  
 6. Lec. 51, 56. — yes, yes truly. 62. — evening. } 5.  
 Lec. 52. — 27. 28. 44. 47. 46. 50. 51. 52. 80. 81. bi. } 14. 16.

a — sein. Lec. 67.  
 ra — Verbun Tur. id. Lec. 52. 50. 52. 55. 56. 59.  
 11. 44. 45. 48. 50. 51. 52. 82. 84. bi. 85. 88. bis 91. 122. abge.

ga — bei Pluralen gebraucht. Lec. 11. 12.  
 6. — auf etw. schon, achten. Lec. 97. attached. 2. 86.  
 118. 119. — mal. 2. 54. — redupli. passage. 2.  
 79. 82. 86. 100. 115. 121. 122. bi 125. bis 130. bi

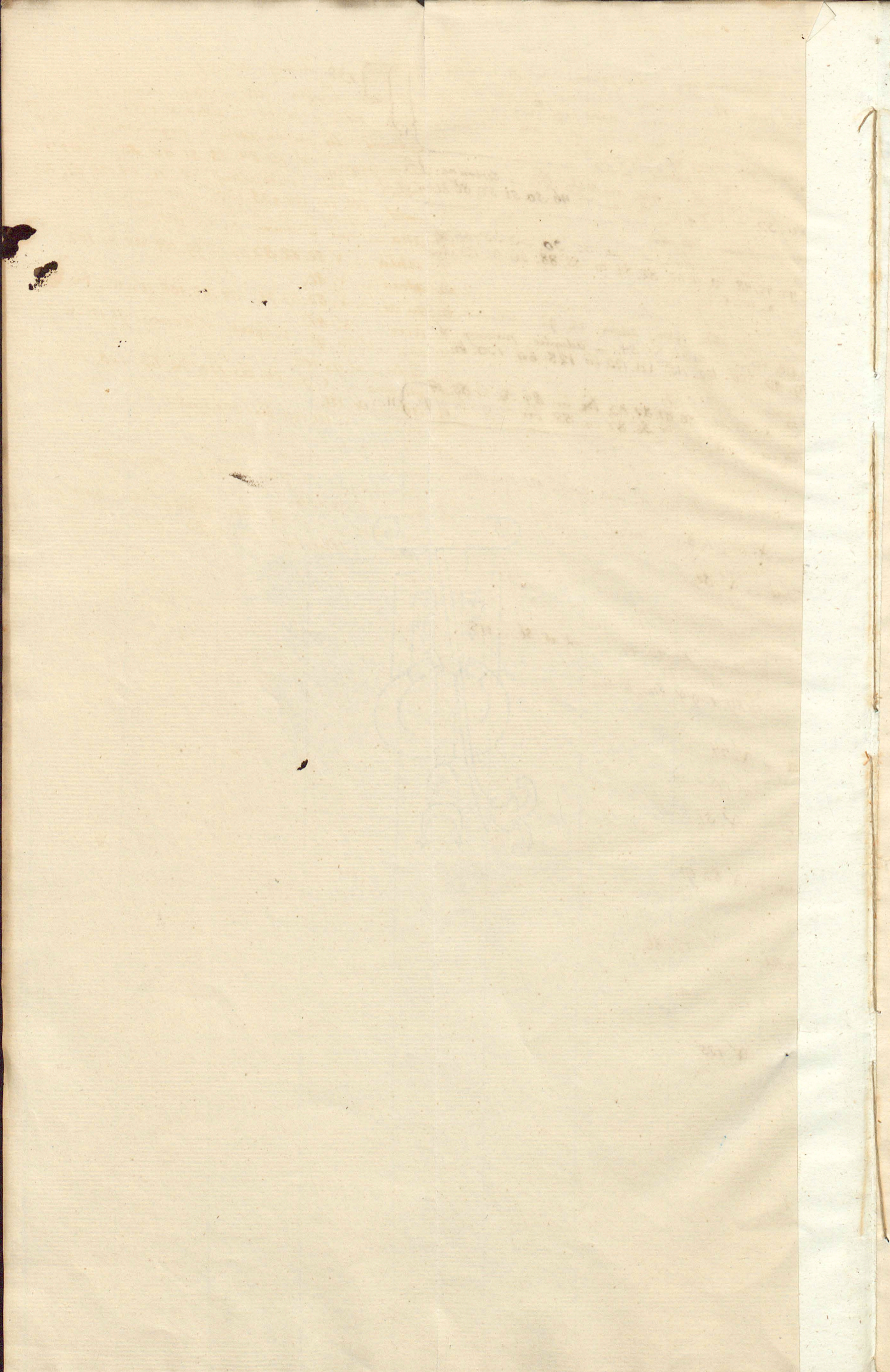
axi — 2. 70.  
 10. 2. 79. bis. 80. 81. 82. 83. bis. 84. bis. 85. bis.  
 ainga — 2. 72. } 11. 12.

a — 2. 122. s. eava. 152. v. he. 155. v. rahu.  
 a — 2. 127. 128. v. ani. —  
 wai — 2. 82.

— 2. 72. 25. 41. 42. 44. — wit ab 86. — 115.  
 a — 2. 217. v. Tu.  
 e — 2. 89. 109. v. ina te au.

ca — 2. 77.  
 lu — 2. 148. v. au.  
 e — 2. 57.  
 nga — 2. 82. 91.

axi — 2. 72. 86.  
 — 2. 155. v. rahu.  
 — 2. 125.



1. ahah - Interj. & 57,
2. a ah Suffix der Kirba, tuku, tuxua. & 219. ki'a'a & 85. - utua & 147. v. utu. - a schreit die vorläufige gegen seiner die ansehung & 72. 84. 78. 81. 82. 85. Dagegen blüht es ein rüthselhafte. & 71. 84. 68. 81. 72. ~~ad~~ 100. 105. 114. 128. 130. - das hinter anhängte a. & 147. v. utu. 161. v. duj. 159. v. kangia. mit te davor. & 79. 125.
3. aha - mit te davor. & 79. 125.
4. ahia - & 80. 82. 82. 82. 97. 99. 101. 105. bi. 122.
5. ahua - & 80.
6. ju ai - & 80. 89. 94. 104. 105. 106. 115. 117. bi
7. aere - & 87. & Vocab. v. oeeri. 97. 112. v. 2. p. 55.
8. ari - & 89. 92. & Vocab. v. oeeri. 97. 112. v. 2. p. 55.
9. adu - & 92. 102.
10. ju ano - & 95. bi. 62. 100. bi. 128. 162. v. ki.
11. ao - & 121.
12. ju ai - & 121. 122. bi 122. v. ahi.
13. aonga - & 125. v. ad.
14. aire - & 216. v. Toma.
15. ju ano - & 216. v. Tonga. 100. v. ahu.
16. axe - & 151. v. du. *Je des Malaische axe, ka,*
17. ju axe - *Je des Malaische axe, ka,*  
daku. Meridun gr. p. 42

Jan 1 1850

1. John - 100  
 2. ...  
 3. ...  
 4. ...  
 5. ...  
 6. ...  
 7. ...  
 8. ...  
 9. ...  
 10. ...  
 11. ...  
 12. ...  
 13. ...  
 14. ...  
 15. ...  
 16. ...  
 17. ...  
 18. ...  
 19. ...  
 20. ...

W.D. & C.

Q

1. Die Unterscheid von ~~da~~ a u. o wird  
 sein, wie von na und no, gen. poppe u.  
 andrer Gutes. So patz u. siniffen für ana  
 64. des. — Suhn auch a. H. i a. Tora. 6  
 auch it. ri a. (Mar. gia) — Jar aber begriff. als  
 nicht, wie der Unterscheid zwischen Singulari u.  
 Plur. Ta, to und a, o sein soll. d. 22-27.

*Dialecte.*

*Fah. Gr. 4.*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint handwriting on the right edge of the page]*

di - 91. - in Tandi, v. 94.

dia - 1. tua, v. 52, 72, 85, 93.

didi - v. 68. 1. maka.

dingi - v. 150. v. dinga.

digo - v. 91.

diro - Taren. v. 56, 42, 92, 98, 216. v. Tonga.

dōmia - v. 72.

dūa - v. 83, 112. v. 1.

dūdu - v. 80, 134. v. ama.

dūi - v. 154. v. Ra.



N. Bal. Spr.

e<sup>1</sup> - Schicht Prägnation. d. 79. — steht  
 vor du, Wind, mit Te. d. 86. vor dem P. m.  
 d. 80. — vor Verb. d. 10. <sup>20</sup> rote e. d. 55. — in  
 raro e o. d. 55. — e Tai. Jut. d. 57. — Pr. d. 82.  
 e du. Toke — Winter. d. 65. Auch te o Toke  
 d. 144. — eau, Wind. d. 86. 90.

32. 7.  
 8.

~~ea coro — d. 69.~~

~~aha — d. 84.~~

e<sup>1</sup> ara — in. d. 121. (Sali. hana) 2<sup>e</sup> e  
 v. l. i. l. i. t. e. e ara, mit. d. 74. 3.

e<sup>1</sup> aua — d. 70. } 13.

e<sup>1</sup> hia — haw mang. d. 55. — 88. 91. 222 v. Waka. } 4.

e<sup>1</sup> ke — i. a. h. u. e. d. 67. 71. 69. bi. x 72. 67. ten 73. 5. } 6. } 12. } 14.

e<sup>1</sup> re — d. 214. v. to. bildet den Compositus. d. 16. } 6.

e<sup>1</sup> ra era — bildet den Compositus. d. 16. } 6.

e<sup>1</sup> re — d. 70. 72.

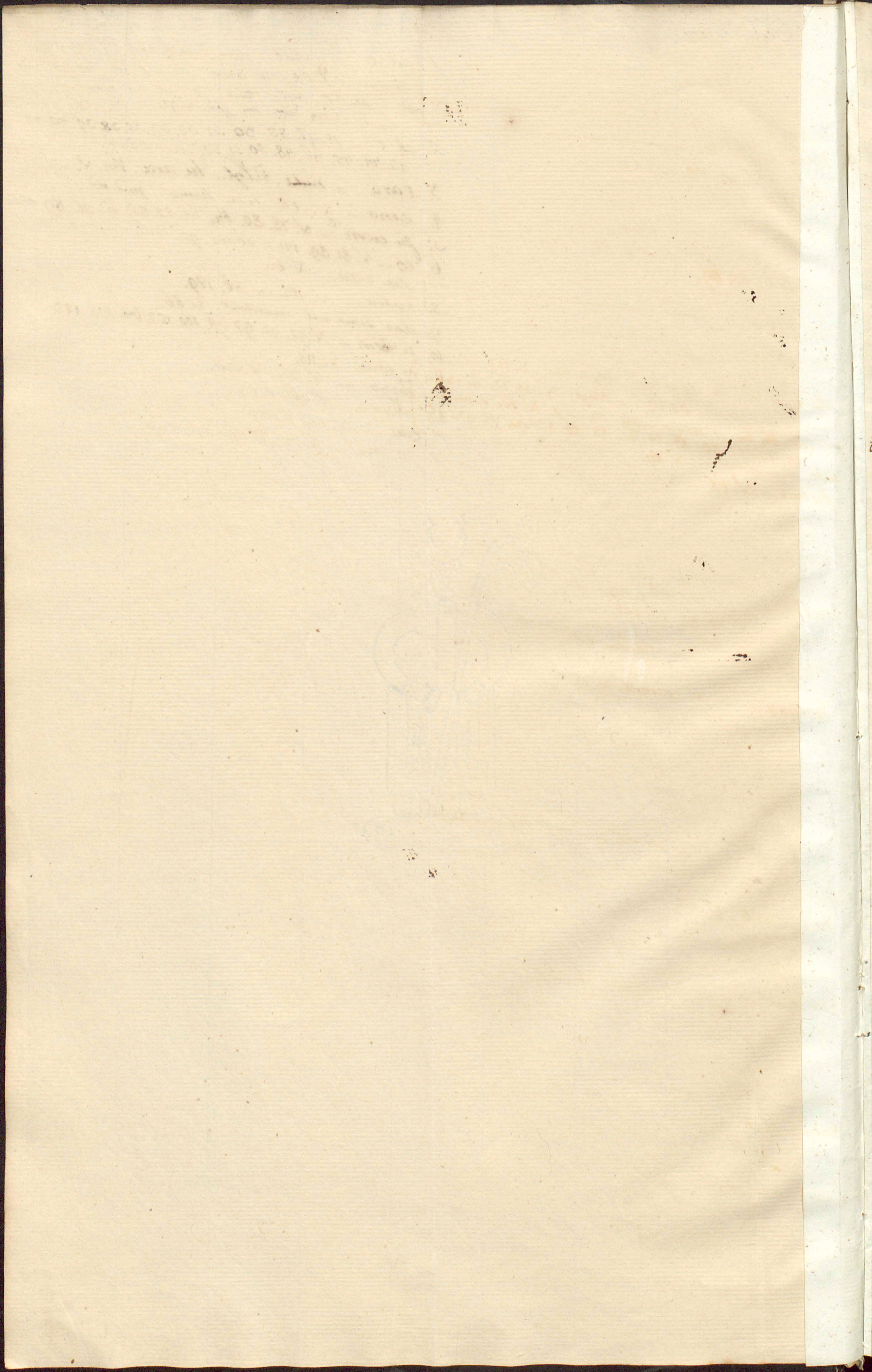
e<sup>1</sup> rea — bilden. d. 75. 105.

e<sup>1</sup> ua — d. 154. v. ka.

e<sup>1</sup> wa — d. 222. v. Waka.



1. ad e — *stelt omme wichte toe, Pudenting*  
*fermaal 9. ee no ano rei roto ut. 83.*  
*17. 87. 107. 110. o' a ra gar vurni-*  
*nud. — in Siam om fil. 8. 92.*
2. ad e — *p. 97. 85. 90. 91. 92. 93. 95. 98. 99. 40. 42.*  
*43. 44. 45. 46. 48. 50. 51. 52. 142. v. ori ori.*
3. eara — *nicht. 87. Vgl. ke ara. Voc. 2. — 8. 79.*
4. emo — *2. 77. i. a. hemo quid ud.*
5. ju eora — *10. 2. 78. 80. 81. 82. 83. 85. 86. 89. 100.*
6. eo — *2. 81. 89. 141. v. oeari. 92. 216. v. Tonga. 152. v. ha.*
7. ea eoro — *2. 69.*
8. eaha — *2. 84. 86. 129.*
9. das juete nel amentuit. *2. 86.*
10. ju eora — *2. 92. 93. 97. 98. 100. 103. 105. 122.*
11. ju eora. *2. 118.*
12. engo — *2. 222. v. wai.*
13. ehua — *2. 163. v. rei.*
14. emi — *2. 122. v. aru.*
15. ju ere — *2. 142. v. ono. 145. v. udi.*



ha há — α. 57  
 hána — α. 70.  
 hé — α. 70. 78. 127. v. e.

hea — w. l. was? ihea, in was, so? no-  
 hea? om. um. l. α. 52 (ra) kōhea id. —  
 ss. 79. 88. 89.

hei — α. 91.  
 hē — α. 91.

hia? — α. 70. v. chia, tata hia. α. 165. kō hia —  
 hia hā. α. 85. 67. 69. — frage. α. 55. 72. in rā hia  
 hā hā. — m. r. v. d. j. 73. — s. α. 101. v. m. r. o.  
 hā hā. — m. r. v. d. j. 85. 86. 87. bin. 92. 92. 64. 195.  
 hā hā. — α. 89.  
 hā hā — α. 68. 128. v. i.

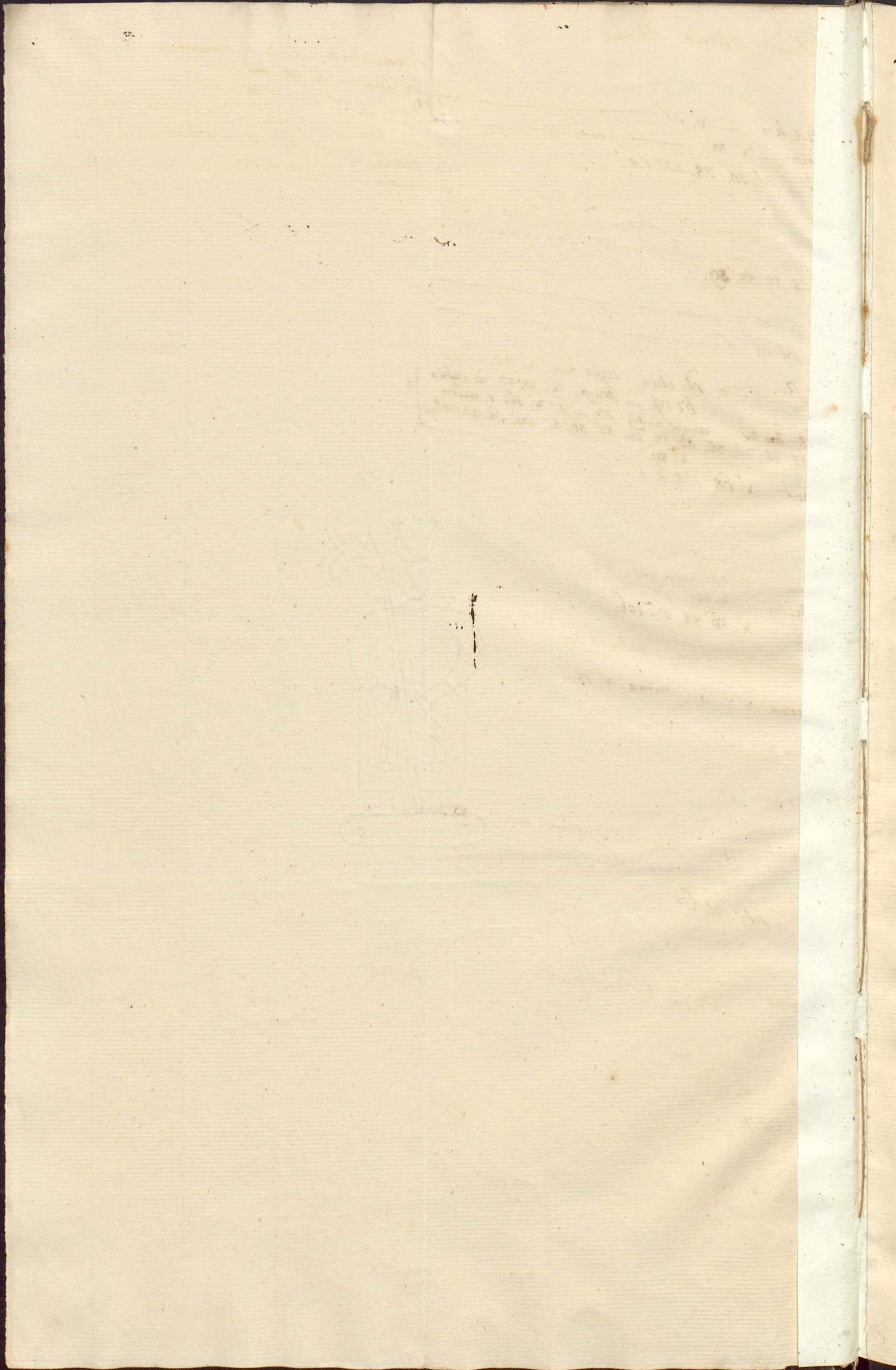
hōha — generous. α. 62.  
 hōhōna — α. 102. 216. v. tōna.  
 hoi — α. 86. 88. 89. 106.  
 hōroo hōroo — Haar. N. ch. d. r. 11. 221.  
 hōuma — i. a. ouma. α. 75.

hū — id. as u' quod v. d. (Tōng. hōu) — 85. 222. v. hūi  
 hūa — α. 91. 222. v. hūa.  
 hūe — side. α. 67.

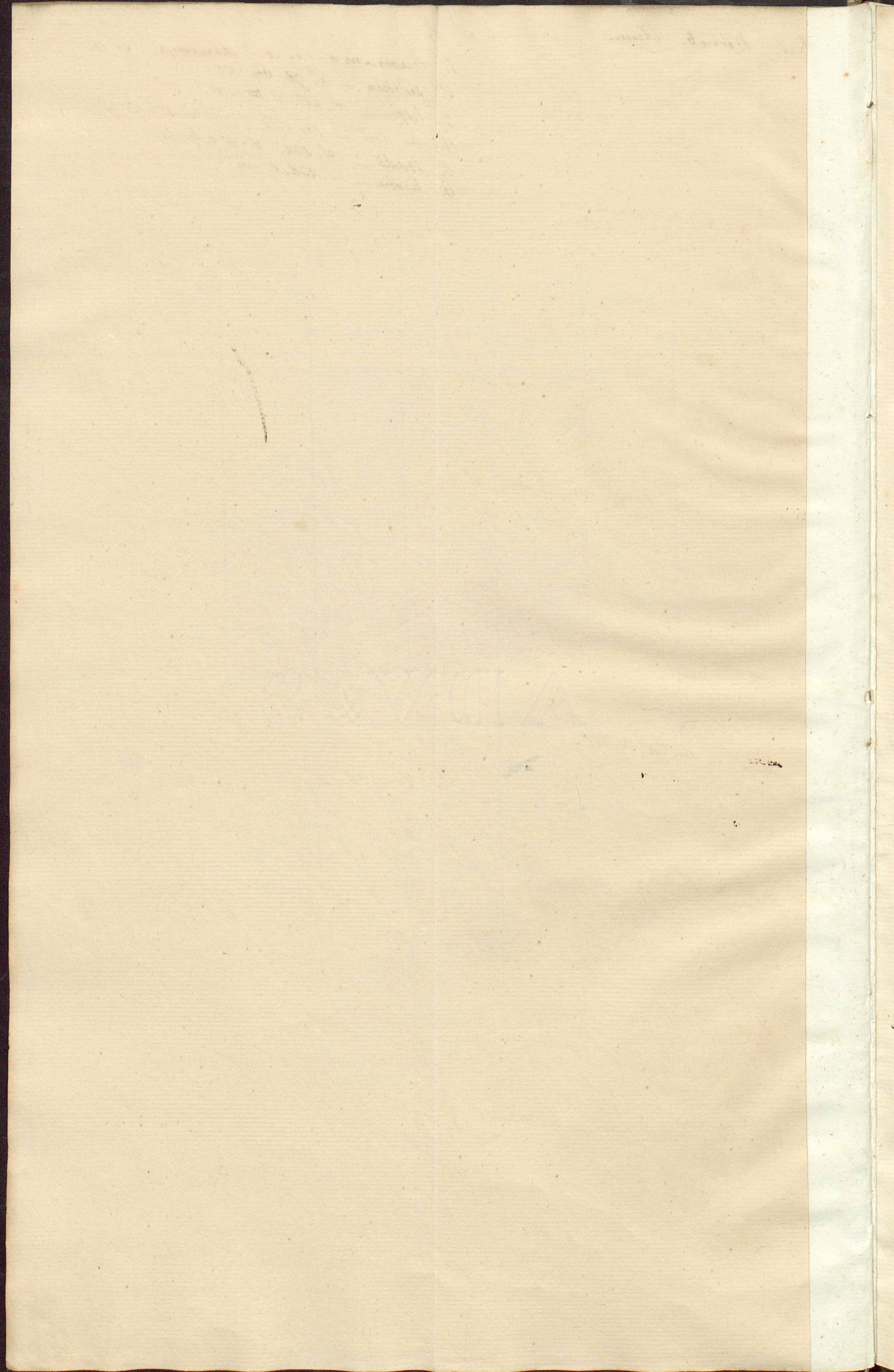
hūe hūe — side by side. α. 67.

hūhu — α. 71.  
 hūhūa — α. 71.

hūi — α. 122. 146. v. uī.



1. hamama i a. amama. d. 75.
2. ju nia - d. 98. b. 105.
3. hepu - d. 222. v. k. uai.
4. ju hū - d. 225. v. wāta. 156. v. kai.
5. hadi - d. 132. v. a e hadi.
6. hiki - d. 128. v. iai.



i - dunt, von Lee, p. 10. 55. Kuzungu-  
hupri. d. 83. - 85. 56. 46. 50. 52

ta - d. 72. 84. 87. das Malakula iya. Manuk. gr. 48.

idi - d. 119.

ico - d. 81.

ichea - ke'ichea? wo? Lee, p. 62. 55. in Van?  
vgl. nia. d. 82

ire - d. 222. v. waka ire.

inaku - d. 82.

ine - Entung von Tama-ine, Tahiti. d. 14.  
S. de v. ine.

inga - d. 70. 156. v. kai

io - vukuku in dem Ort. d. 75.

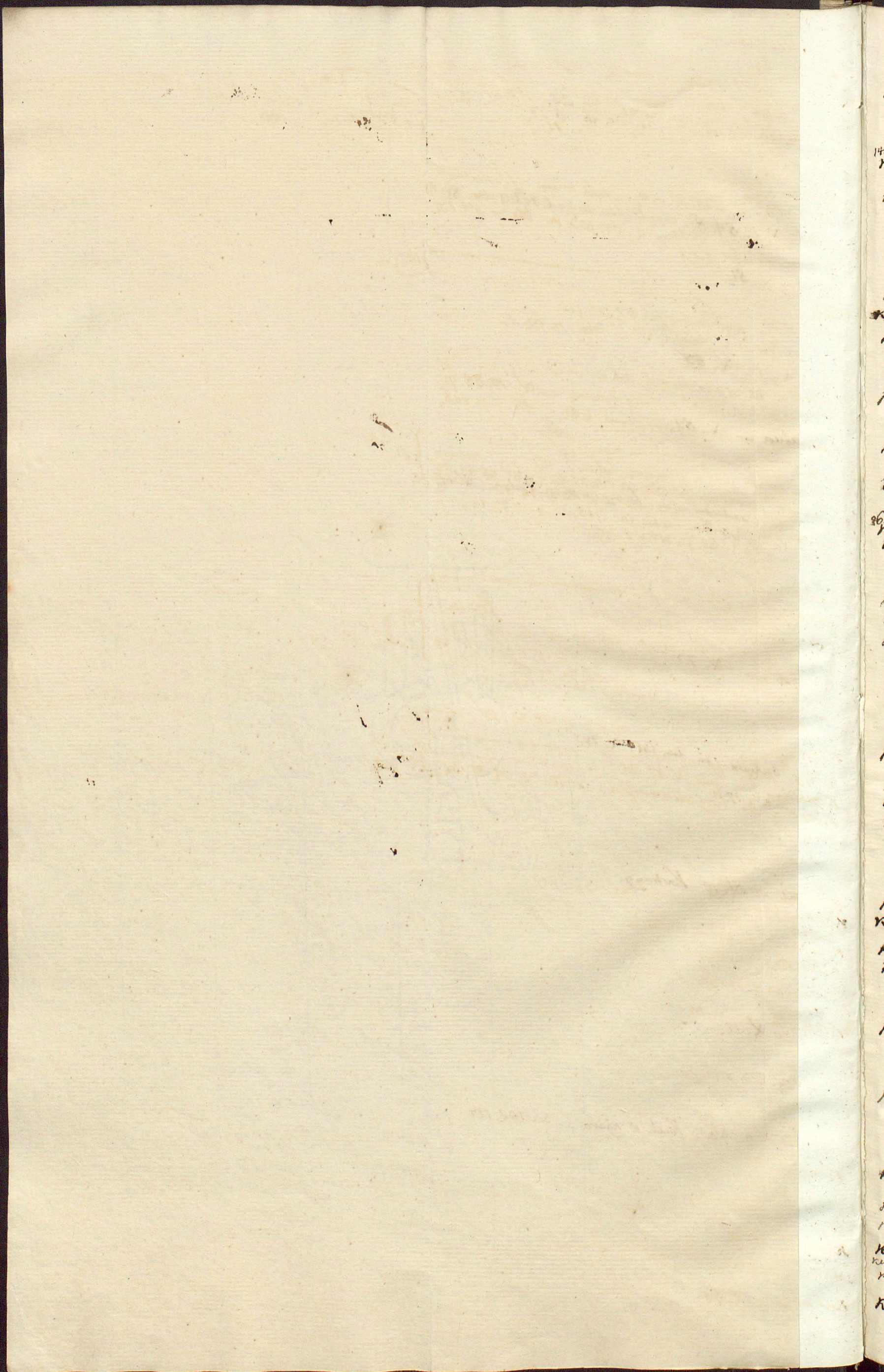
ioro - d. 75.

ipora - d. 70. Korchang.

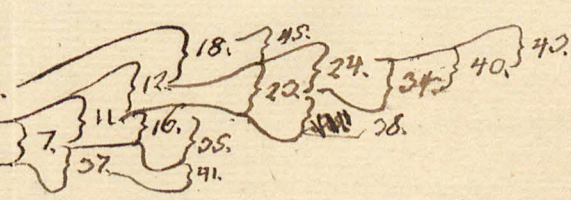
ira - d. 72.

iro - d. 222. v. waka.

ini - d. 91. Sei's Vocab. v. ngaro. - d. 102. 124.



Ka<sup>2</sup> - steht vor jeder der Adjutanten. See. 15.  
 vor den Zahlen außer ein. 17-21. - vor KO  
 mit nachfolgenden Adj. d. 79. vor Urben in der Langj.  
 14. d. 22. v. 42. 49. 52.  
 Kaa - maodi - G. v. 76. M. v. 79.



Kaora - d. 121.  
 Kaore - 30. 40. 54. steht beim Pflanzung,  
 gleichgültig gegen die Zeit. d. 104. 68. 69. bis 80. 81.  
 Kara - See. 15. 82.  
 Kara - See. 12.

Kati - d. 72.  
 Katoa - all, many. d. 67. 90. 122.

Kau<sup>33</sup> - scheint ein Schutz zu bedeuten. See. 70.  
 - v. n. kau - lat. caulis. - d. 70. 88. 91.  
 kau - tend. (d. 72) - nicht. d. 81. - v. 91. 106.

Ke<sup>4</sup> - Partikel in Verbum. See. 31. 32. v. 33. v. 34.  
 Ke - d. 53. - Ke ihea whau. d. 53. mea ke.  
 in. See. 53. 30. 32. 34. 37. 40. 42. 45. 48. 49. 52.  
 Ki - auch d. 54. v. u. L. u. - 70. 80. 81. bis 82.

Ki - d. 71. 92. 112. v. 2. 149. v. au.  
 Kidi - d. 71. 92. 112. v. 2. 149. v. au.

Kina - d. 72.  
 Kinara - d. 106.

Ko - vor der Zahl ein. See. 17-21. Vorden  
 Vor. d. 56. 57. - Vor te. d. 80. 70. - Vor  
 nei in Konei. See. 52. - KO i natu. d. 48.  
 89. 90. bis 163. v. ki. 108. v. i 150 na ra. - Mon-  
 golin. 300, dann. Kapiti. Sublime. 159.

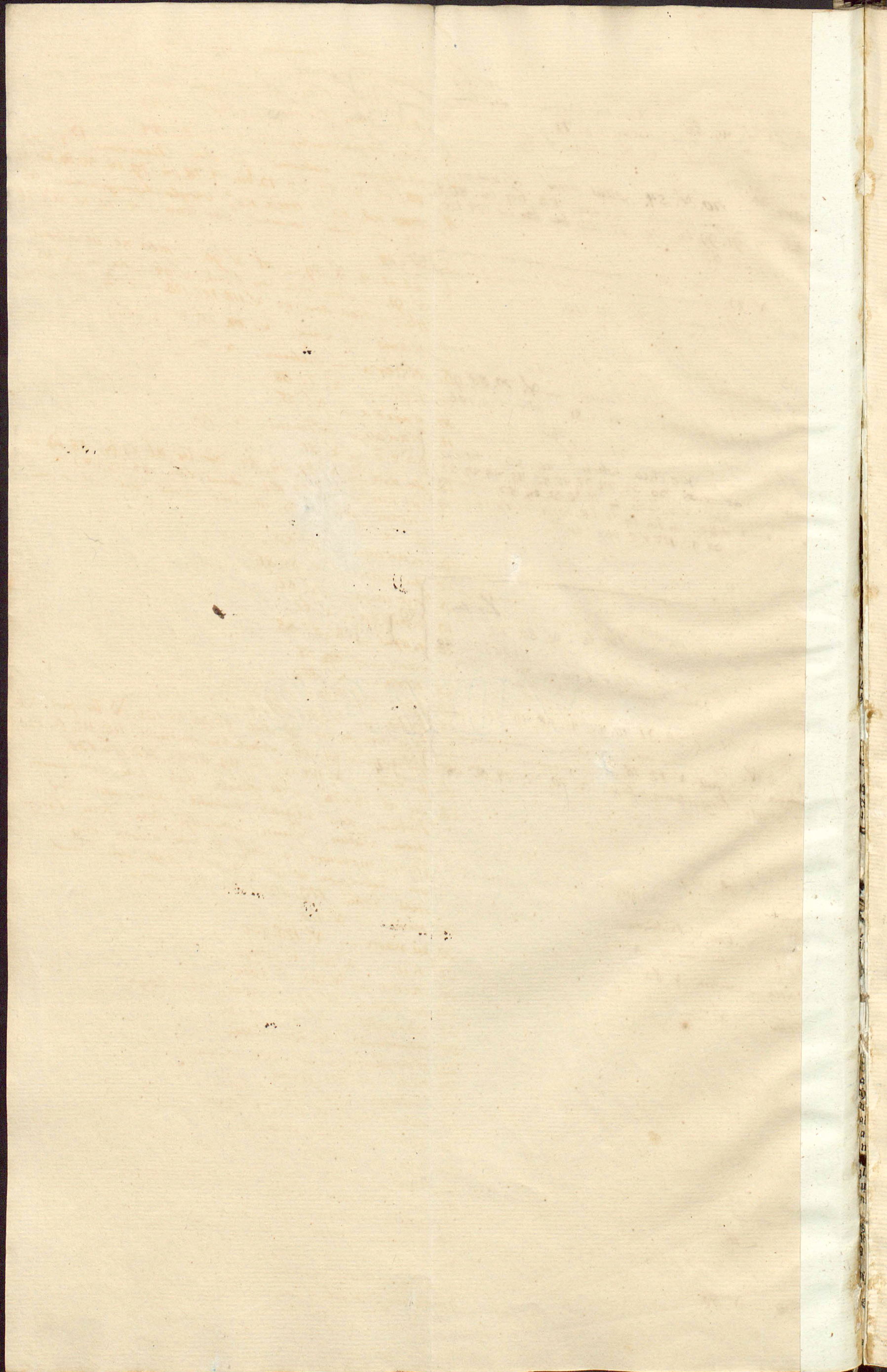
Koa - d. 21. 22. 24. 27. 40. 42. 45. 48. 49. 52.  
 Kōia - d. 72.  
 Kopāinga - Negativsuffix. d. 70. 73. 74. 80. bis.  
 Kore - ab 107.

Koro - d. 68. 69. v. 119.

Koropiko - d. 85.  
 Kōudi - d. Vor. v. Kōhūdu  
 Kōudou - d. Vor. v. Kōhūdu  
 Kōukou - schwarzer. v. 76.  
 Kōwana - biegen. v. 82.  
 Kōwatu - d. 70.

Ku - d. 192. v. pi.

Kūa - d. 75.  
 Kūka - d. 92.  
 Kūna - d. 145. v. udi.  
 Kūpa - d. 76.  
 Kūpa - d. 155. v. nahu.  
 Kūra - d. 92. 192. v. pere. 155. v. nahu.  
 Kūtanga - d. 82.



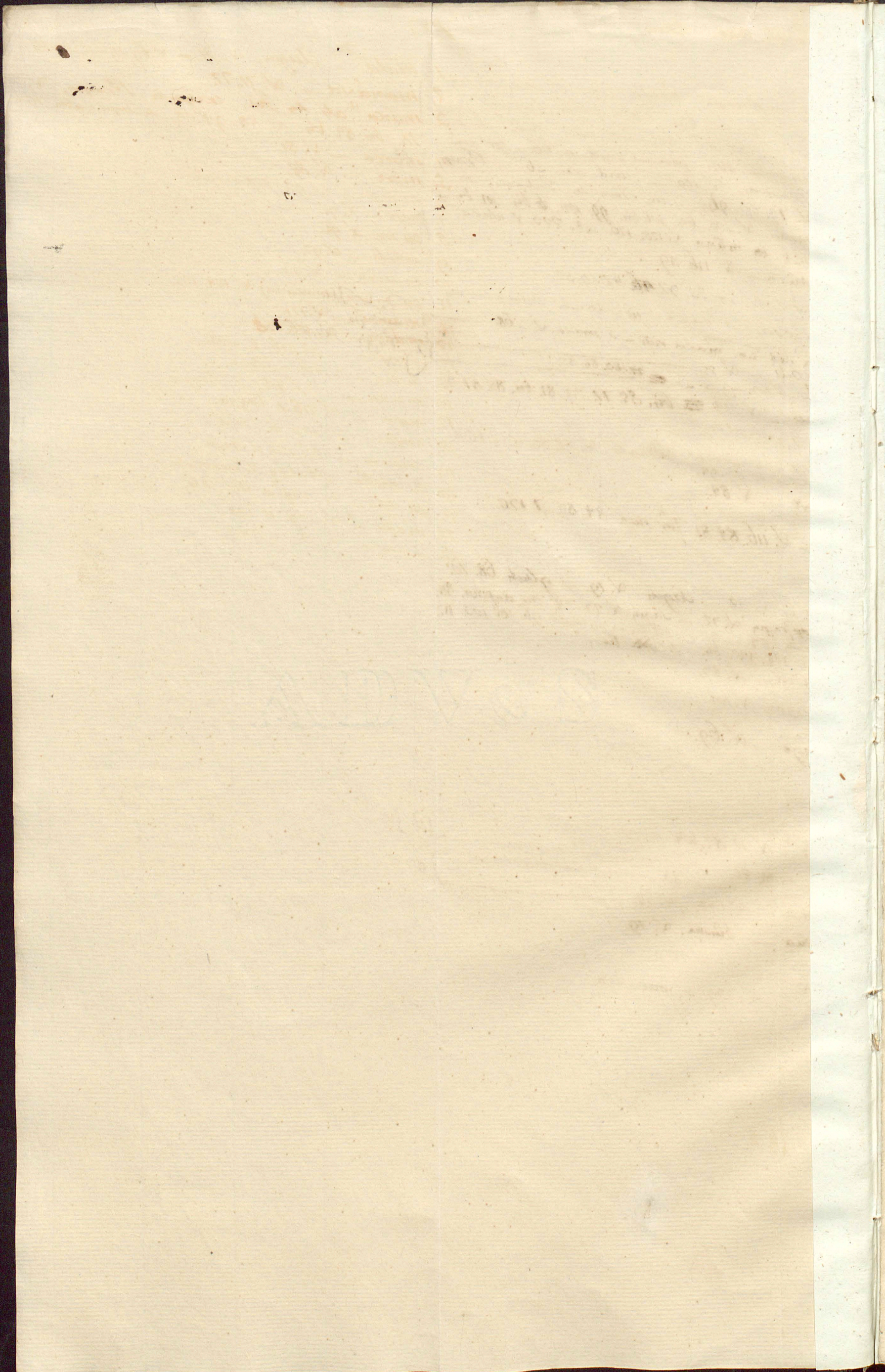
- K.
1. Es steht meilich in Inf. bei dem  
einige Kai, d. 38 in 1. 3. imparat.  
dunk. bei Kai d. 22, air. at. d. 42, bei  
pau in Phras. u. Aut. d. 49.
  2. als Gegenwortpartikel. d. 82 84.
  3. dagegen schreit in der Aussprache  
d. 78, 47, 49, 52, 73, bis. 74, 78, bis. 79, bis. 80, bis. 81.
  4. hier ad ke. 6. mea ke, s. Vergleichungswort, d.  
7. ke nicht immer bei koa, d. 72, ke at. d. 82
  5. d. 74.
  6. ad nt. 4. d. 89. - at. d. 90. - mea ke, be about.  
d. 91. - Inu koa in Phras. d. 94. - ke, in. d. 115.  
116. - koa ohne ke. d. 118, 127, 128. - d. 92, 216. v. Tonga
  7. kamo - wie. d. 75, 146. v. udu.
  8. koera - gabens. d. 75.
  9. koi - d. 77, 80.
  10. karika - d. 78.
  11. kakau - Attribut. d. 79.
  12. ka e o - d. 81.
  12. zu kia <sup>25.</sup> d. 82, bis. 84, bis. ter. 86, 87, bis. 88, bis. ter.
  14. zu kai <sup>42.</sup> d. 84, 101, schreit d. 102, 105, (78.) 141. v. o.
  15. komi dia d. 85. ut die komi ta ad komi-  
di a ?
  16. kakaua - d. 85.
  17. zu koia - d. 85, 86.
  18. ka anga - d. 86.
  19. karoha - d. 87.
  20. kopu - d. 87, 88.
  21. kera - d. 88.
  22. kora - d. 88.
  23. ka ka koru - d. 89, 156. v. kai
  24. kaha - d. 90. <sup>155.</sup>
  25. <sup>27.</sup> d. 91, bis. zu kia, 92, d. 93, 96, ter. 105. <sup>100.</sup> d. 92, 106.
  26. zu kai - d. 94, 106. <sup>100.</sup> d. 115, 117, bis. 120.
  27. zu kia - d. 114, 117, 118, 119, 121, 122, 122, 126, 130.
  28. zu nt. 14. kai. Ich glaube daß kai vor einem  
Verbun den Agens bedeutet. Die papu auf  
diesem Stufen. Dann übersetzt der Kai Tangi  
(h. v.) mourners, u. auf e kai wara ora,  
im Abingbar ist er (d. 122) papu dies, und  
mit d. 129, 190. v. pa, 222 v. wara.
  29. kino - d. 125.
  30. zu kaore - d. 128, 130.
  31. kio - d. 200. v. rongo.
  32. kiore - d. 200. v. roro.
  33. zu kau - d. 192. v. pidi. 216. v. Tonga.
  34. kakadii - d. 222. v. wai.
  35. kamama - d. 222. v. wai.
  36. kedi - d. 222. v. wai.
  37. kanga - d. 216. v. Tomo.
  38. kakahu - d. 216. v. Tonga.
  39. kou - d. 157. v. awa.
  40. koka - d. 144. v. oro.
  41. kane - d. 145. v. udu.
  42. kai - d. 146. v. udu.
  43. kakeo. d. 147. v. uwhi.
  44. komingo - d. 149. v. au.
  45. kadu - d. 154. v. hiki.
  46. kiwi - d. 155. v. kahu.
  47. kumu - d. 156. v. kai.

*[Faint, illegible handwriting throughout the page]*

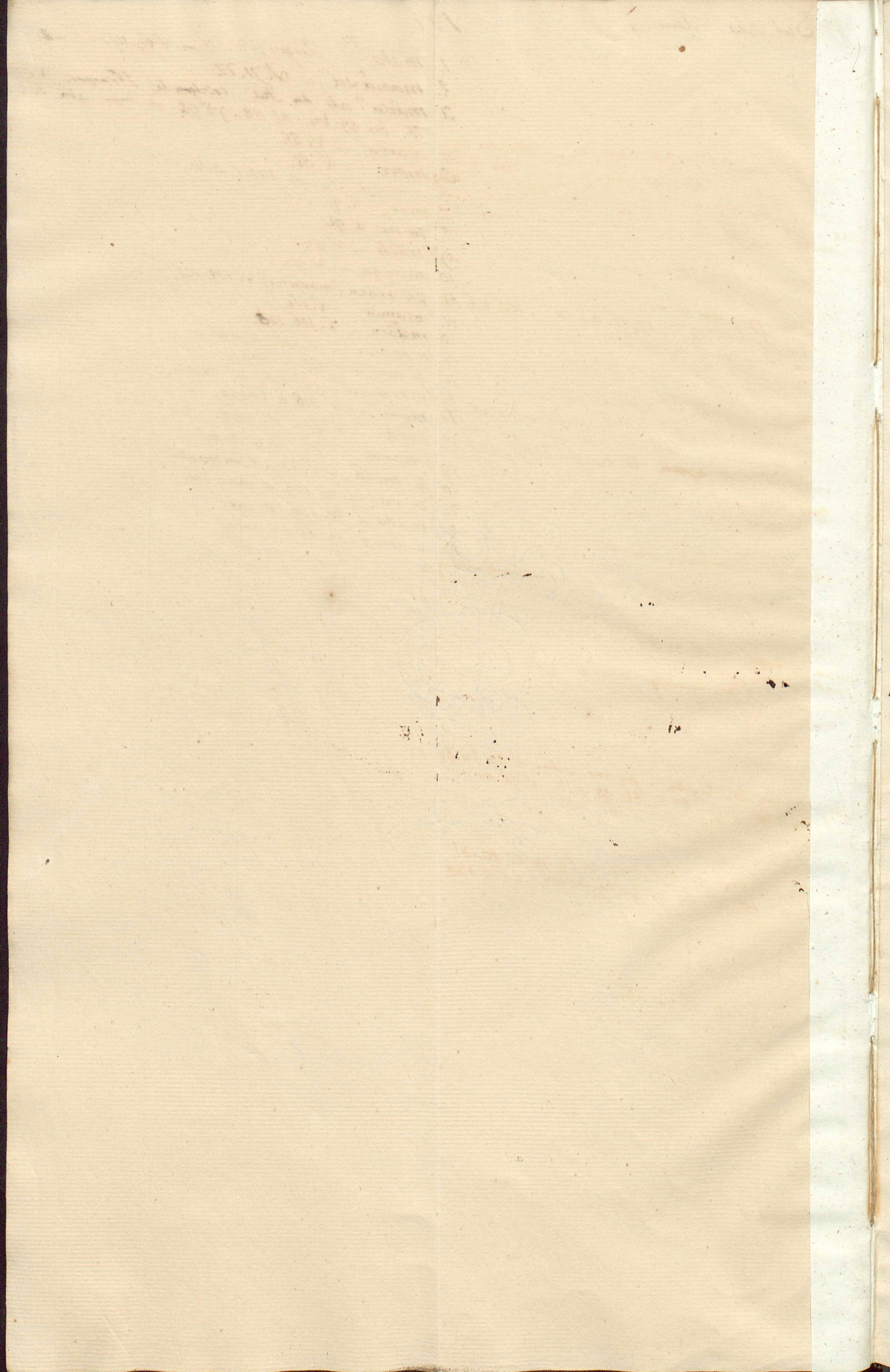
W. D. A. S. E.

*[Faint handwriting on the right edge of the page]*





1. mata<sup>20.</sup> — Augu. d. 71. — d. 69. 19a. v. p. 104.
2. manava — d. 71. 77.
2. manava " ab in Jul. v. 104. 105. d. 78. bi. 84. bi. 87. 88. 94. 98. in Imper. v. 104.
4. maroa — d. 81.
5. more — d. 88.
6. mangu — d. 90. 102. v. ada.
7. maro — d. 91.
8. ju mo. d. 91.
9. mudi — d. 92.
10. manga — d. 93.
11. ju manava (manava) d. 104. 105.
12. manae — d. 121.
12. matara — d. 126. 128.
14. manava — d. 226. v. wati.
15. ju ma — d. 216. v. Tonga.
16. marangai — d. 216. v. Tonga.
17. miani — d. 216. v. Tonga.
18. mira — d. 122. v. ata.
19. marai — d. 127. v. awa.
20. ja mata — d. 129. v. inamata.
21. ju mia — d. 129. v. inn. bis.
22. mada — d. 129. v. inn.
22. ju muka — d. 152. v. haro.



*[Handwritten flourish]*

na<sup>1</sup> - gemüt, popff. See. 10. - Ueber den Ue.  
 trübsüch. no verp. See. p. 66. - Adv. d. Ort.  
 nae a. 52. der d. d. d. Vergangenheit in nepo. (Vorb.) a. 79.  
 naina - a. 85. 72. } 10.  
 nanana - a. 91. }  
 nana - a. 68. 71. }  
 napa - a. 149. v. napa. au.  
 natu - a. 52.  
 ne - a. 101. 99. 100. 101. 114.  
 nei - a. 69. 70. 71. 65. 96. mit ra. - 103. 106. 115.  
 ra ni cutyge gultge ra ora. 122.

nga - Personal - Finken od. Astorkel?  
 3te u. das 4te. na? See. p. 9. - Es scheint  
 keinen andern Astorkel vor sich zu sehn.  
 nun. ib. p. 11. ~~von~~ te hingeworfen, fällt  
 nga v. p. 12. - p. 17-20.

ngadudu - v. d. d. See. 67.  
 nga udu - v. d. d. a. 97. } 5.  
 ngarui - a. 87. } 4. 7. 7.  
 ngatu - To scrath. a. 80.  
 ngau - beim. a. 76. 81. 89. 159. v. kara.  
 ngauat - a. 86. }  
 nura - (The vulgar). See. 12. (To nini, } 9.  
 some, any)

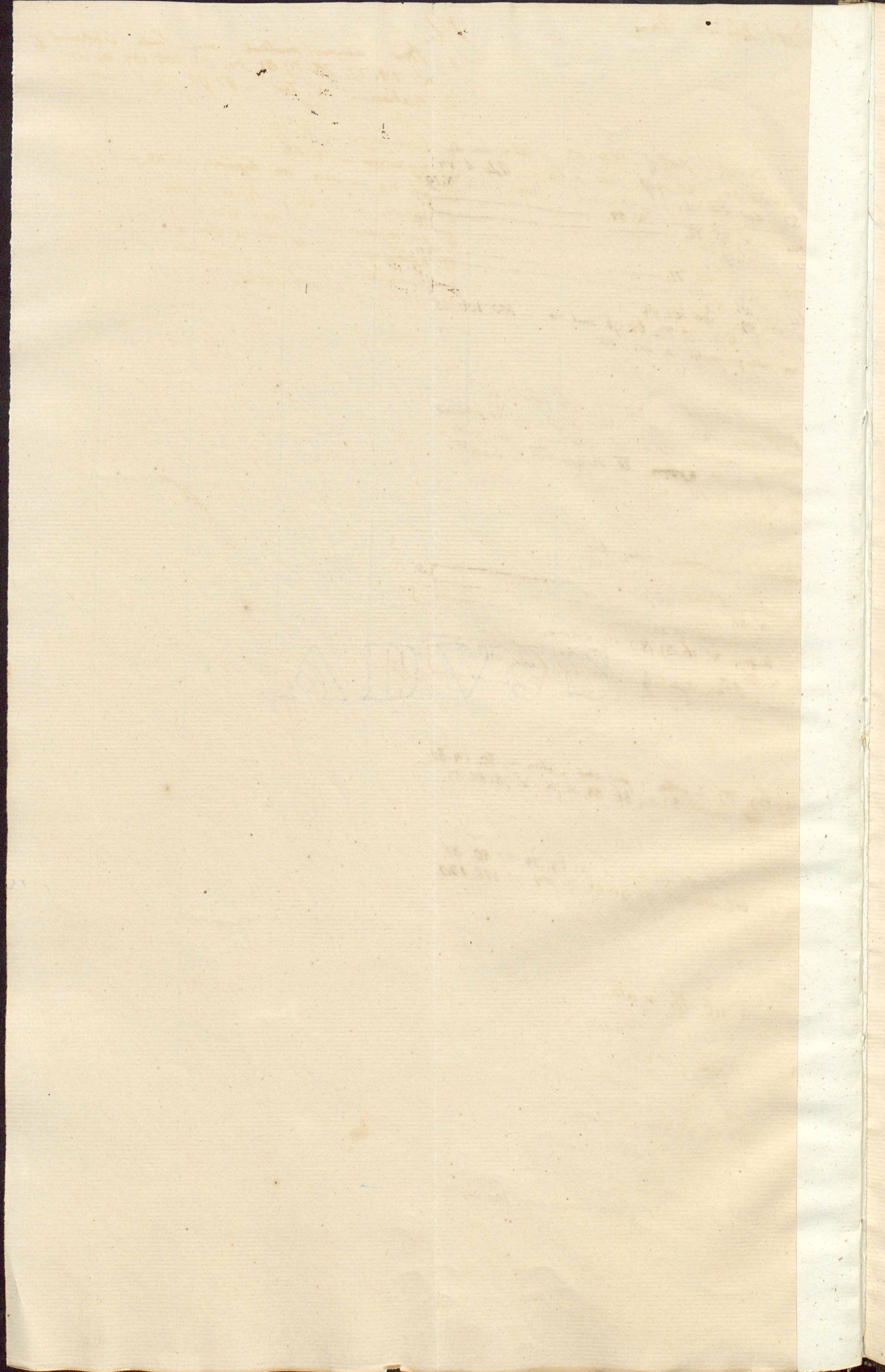
no - a. 69. 71. - v. d. d. v. d. d. a. 80. bis 82.  
 82. bis 84. 85. 86. 88. 96. bis a. 98. 100. 122.  
 105. v. ano.

noa - v. p. a. 81. Verb. v. a. a. 69. 74. 77. 80. 81.  
 82. 84. 85. bis. ter. 90. 92. 92. 96. bis 104. 122. 128. 130.  
 105. v. ano.

noho - a. 116. Voc. v. ata.

nua - a. 105. v. anua.

nui - a. 216. v. Tonga. 107. v. a. waka nui. 140. v. i ta  
 walinga



1. *mir* unvollständig am Ende *Stück* 6.  
d. 74. 77. 78. 79. 81. 84. 90. ~~104.~~ 104. ~~115.~~ 115.
2. *nakea* — d. *Ter* — 87. 95. 109. v. *inakea*.
3. *ngōa* — d. 90.
4. *ngarūga* — d. 91.
5. *ngakau* — d. 116.
6. *ju na* — *na* am *Tupūna*. d. 116. 124. v. *ana*.
7. *ngaro* — v. *ku's Korab*. v. *ine*.
8. *ju ngaua* — d. 222. v. *Waka*.
9. *ngūngupa* — d. 229. v. *Waka*.
10. *namata* — d. 129. v. *i namata*.
11. *nani* — d. 157. v. *Kai*.

*[Faint, illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint handwritten text at the top right corner.]*



*[Faint handwritten text visible along the right edge of the page, likely from an adjacent page.]*

6. O — binu Pm. v. d. Lau 22-27. — 267.  
 — in raro e p. Lau 55.56. — o te tangata v.  
 101. v. adi. — Lau 81. — 84, 88, 89. bin. 91. 101. } 1. } 3. } 4.  
 122. — Lau 82, 88, 91, 101, bin

2. ōi — d. 192 v. pi.  
 ore — d. 54. (Song. Toru) 39, 31, 32, 34, 35, 36.  
 ōri — d. 54. 37, 38, 39, 40, 41, 42, 42, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52.  
 — pu e ōri d. 68. — ohu ra! d. 80, 91, bin. 92.  
 92, 94, 95, 97, bin 98, 100, 115, 116, 117, 120, ra nu ut.  
 gympuſtſt ra ōri. 122, 129, bin 130.  
 ōrunga — d. 54, 142. v. ōri.

ono — tara ff. d. 70, 139, v. inu.

ora — d. 101, 121, 149, v. ou.

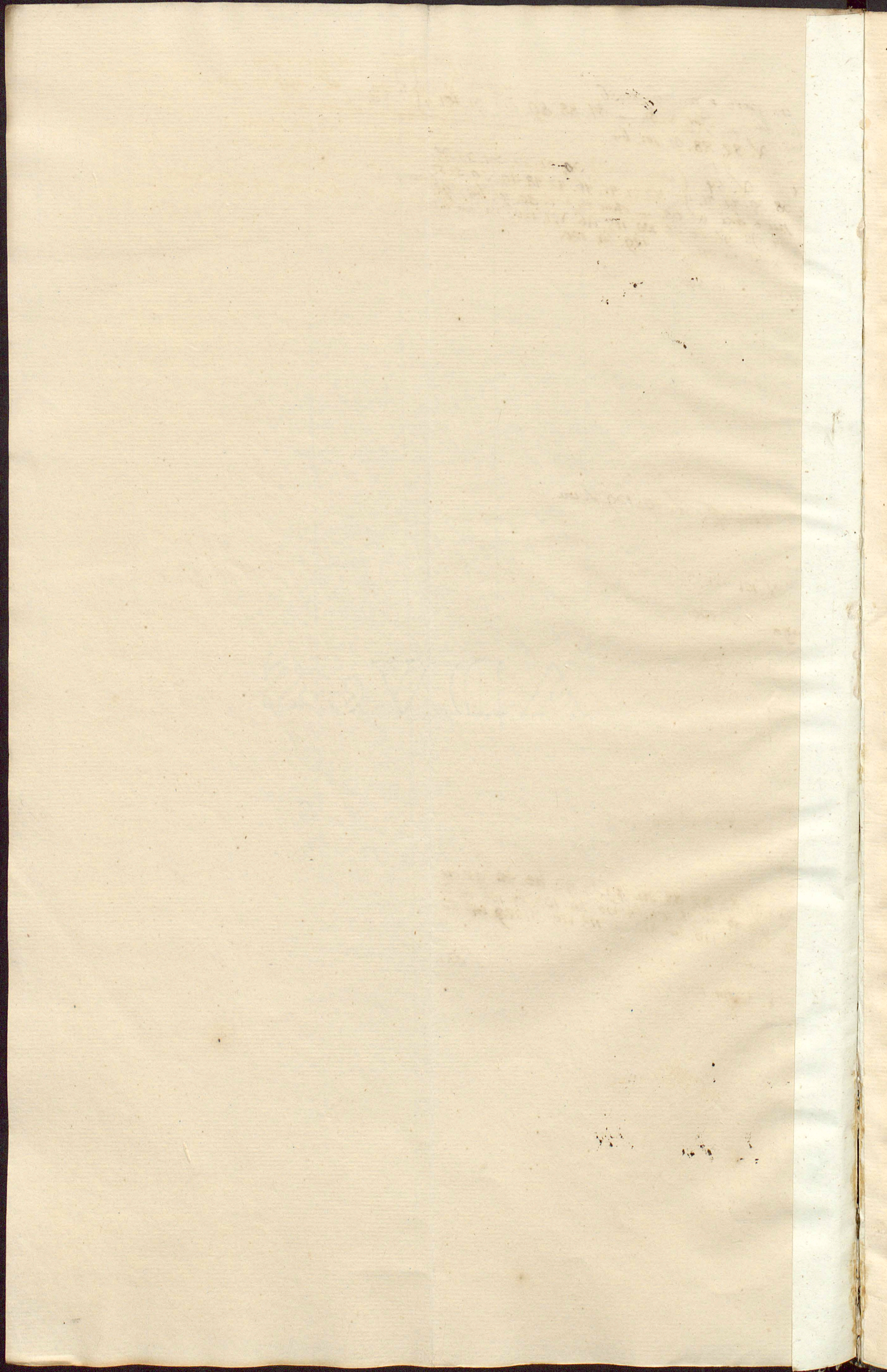
ōranga — d. 130.

ore — d. 90, 93.

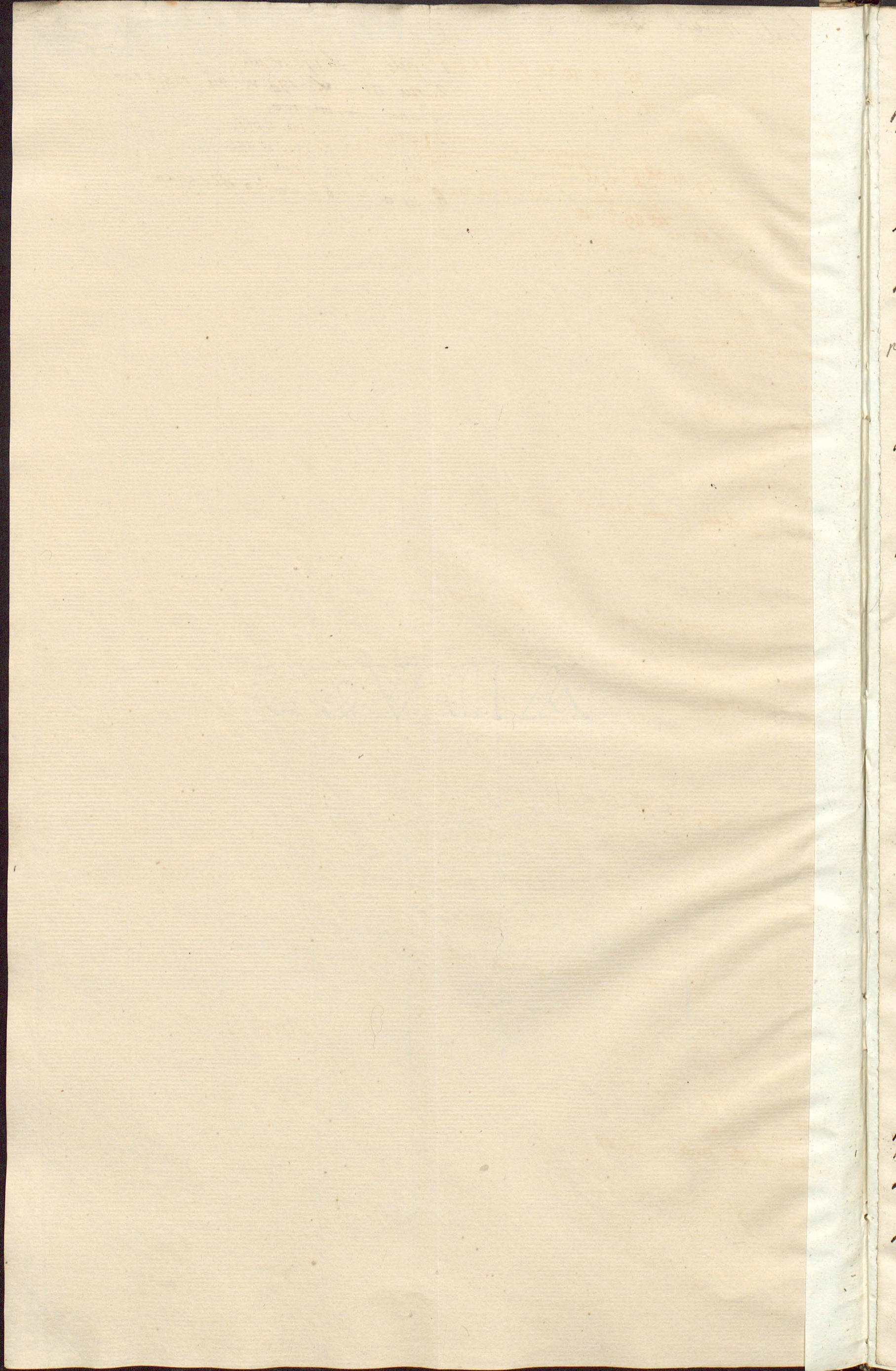
oroi — schluſen. d. 100.

ōti — d. 79, 82, 87, 88, bin. 89, 91, 93, ~~94~~, 95, bin  
 62, ter 97, ~~ter~~ 98, 101, bin 102, bin 103, bin 105, bin 107  
 114, bin 115, bin 116, ter 117, bin 118, 120, 121, 129, ~~bin~~ ter

ou — d. 81, 94, 190, v. pa, 141, v. o, 155, v. kahū, 157, v.  
 kai.



1. ōdi — d. 192. v. pi.
2. ju oi — d. 193. v. ju. 158. v. kakati
3. ~~ju~~ — d. 141. v. o.
4. ohoki — d. 141. v. oki.
5. ohoku — d. 142. v. oka.
6. oa — d. 155. v. kahu.
6. ju o. d. 156. v. kai eo 157. v. kaka



pa<sup>4</sup> — d. 12. 85. 75. 78. 80. 85. 60. 87. 90. 60. 11.  
 paha — d. 12. 85. 75. 78. 80. 85. 60. 87. 90. 60. 11.  
 paka — lat. paa. d. 71. 12.  
 paki — doz. d. 69. 92.  
 pama — snow. d. 52. S. ampapa. 70. 5.  
 pama<sup>12</sup> — d. 69. 81. 88. 89. d. 76. 2. } 6. } 10.  
 pama<sup>12</sup> — d. 69. 81. 88. 89. d. 76. 2. } 6. } 10.  
 patia — d. 54. d. 22. 24. 29. 40. 47. 8.  
 pe — d. 54. 78. 84. 120. 89. 91. 97.  
 pe — d. 54. 78. 84. 120. 89. 91. 97.  
 peke — spruce (Tung. laka) d. 70.

peia — d. 86.  
 peie — d. 90.  
 peie — d. 150. v. ou.  
 pekai — cany. d. 76.  
 peko — d. 88.  
 peini — d. 69.

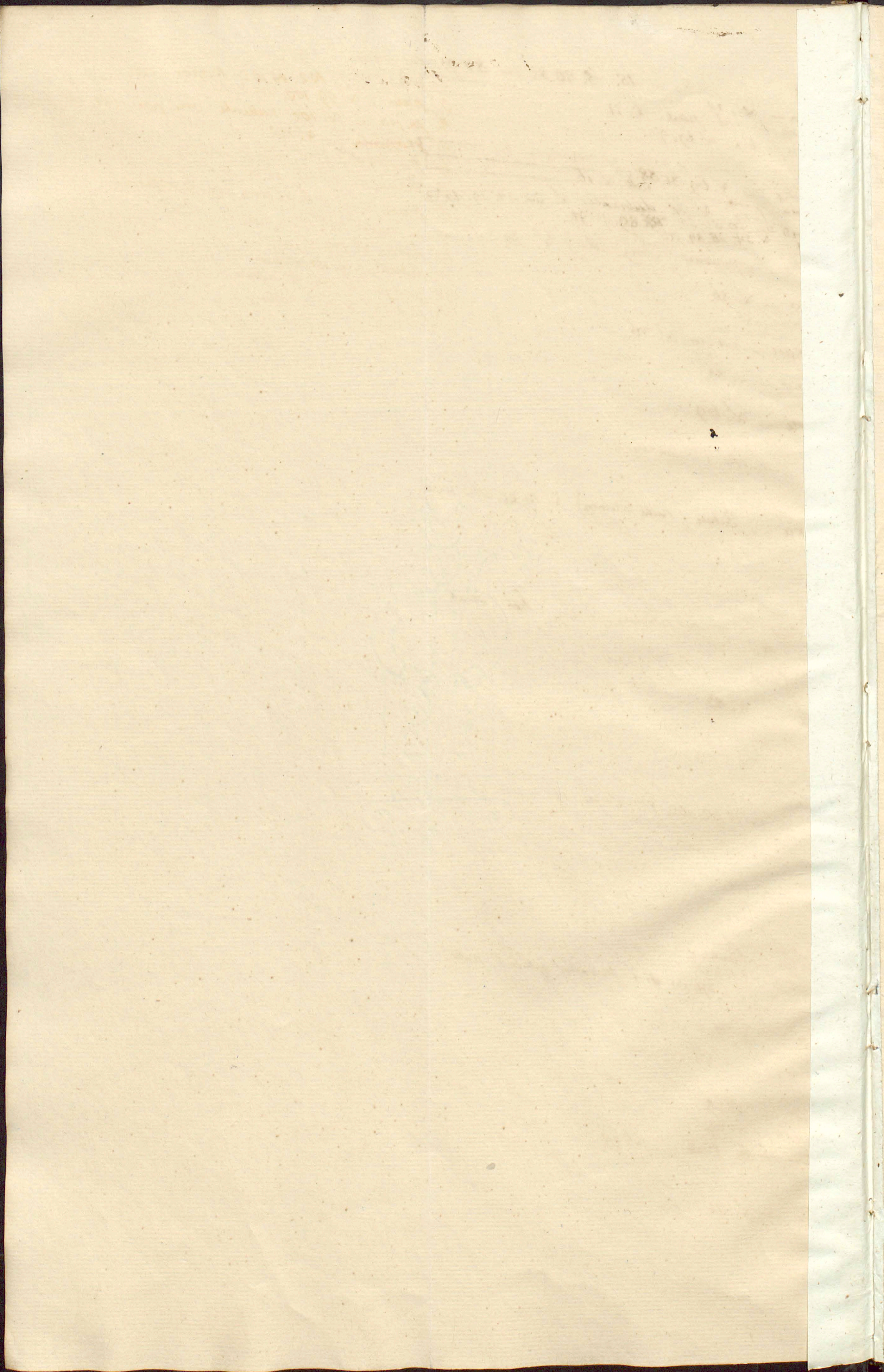
peo — d. 140. i te wāhanga  
 peka' — Schen (nicht brunnen) d. 79. 92. 222. Kawai.

peo noa — unaut hōrū. d. 69. Kgl. v. v. ab.  
 v. a.  
 peotōka — d. 222. v. Wai.  
 peōi — d. 82.

peu — v. 72. 92. 102. 222. Kawai. 142. v. one. 152. v. hei.  
 peua — d. 146. v. udu.  
 peuai — d. 146. v. udu.

peuaka — Biech. (d. 82.)  
 peue — d. 157. v. kai  
 peui — d. 90. — 91. so uth i gu vaira ghornd halle.  
 peure — d. 74. 157. v. kai  
 peunga — d. 227. v. Weta.

peupe — d. 68.  
 peuremu — d. 119.  
 peute — d. 78.  
 peute — d. 70.



1. pakādu — v. 91.
2. pai — v. 91, 102, vi. 103, Rapai. 120.
3. patu — v. 99, 100, 217, v. Tu.
4. pa pa — v. 102, Yallintu om pai, 121, 146, v. adu.
5. papāku — v. 127.
6. parāua — v. 226, v. wāta.
7. pāka — v. 163, v. kādi.
8. paau — v. 156, v. aro, 159, v. kāndhi.
9. pu papa — v. 145, v. udi.
10. paro — v. 149, v. au.
11. paku — v. 151, v. dua.
12. panga — v. 154, v. hihii.
13. pu para. v. 155, v. kahu.

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

ra — Körper; gemeiner Körper. Lex.  
 p. 65. — Partikel. v. 54. — Lexikon. v. 50.  
 21. 22. 25. 26. 27. 28. 29. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48.  
 49. 50. 51. 52. 72. in rāhā und 74. — mit 22 nu pik  
 kom 65. 96. — rāhā. 96. — rā ni v. 100. 106. 115. 117  
 rā ni uty rā ni uty rā oxi. 122.  
 — v. 190. v. pa.

rāina — v. 17. 72. 73. 82. bi.

rāka — v. 90.

rānga — v. 70. 80. wo 4 Karanga schint. } 2.

rāngia — v. 75.

rāpa rāpa — v. 89.

rāpe — v. 156. v. ata. 140. v. iwi.

rāu — v. 79. 84. 87. 90. bi 91. 92.

rāe — Lex. 15.

rāhu — v. 162. v. kēka.

rāira — dam. v. 72.

rānga — v. 222. v. Wai. } 1.

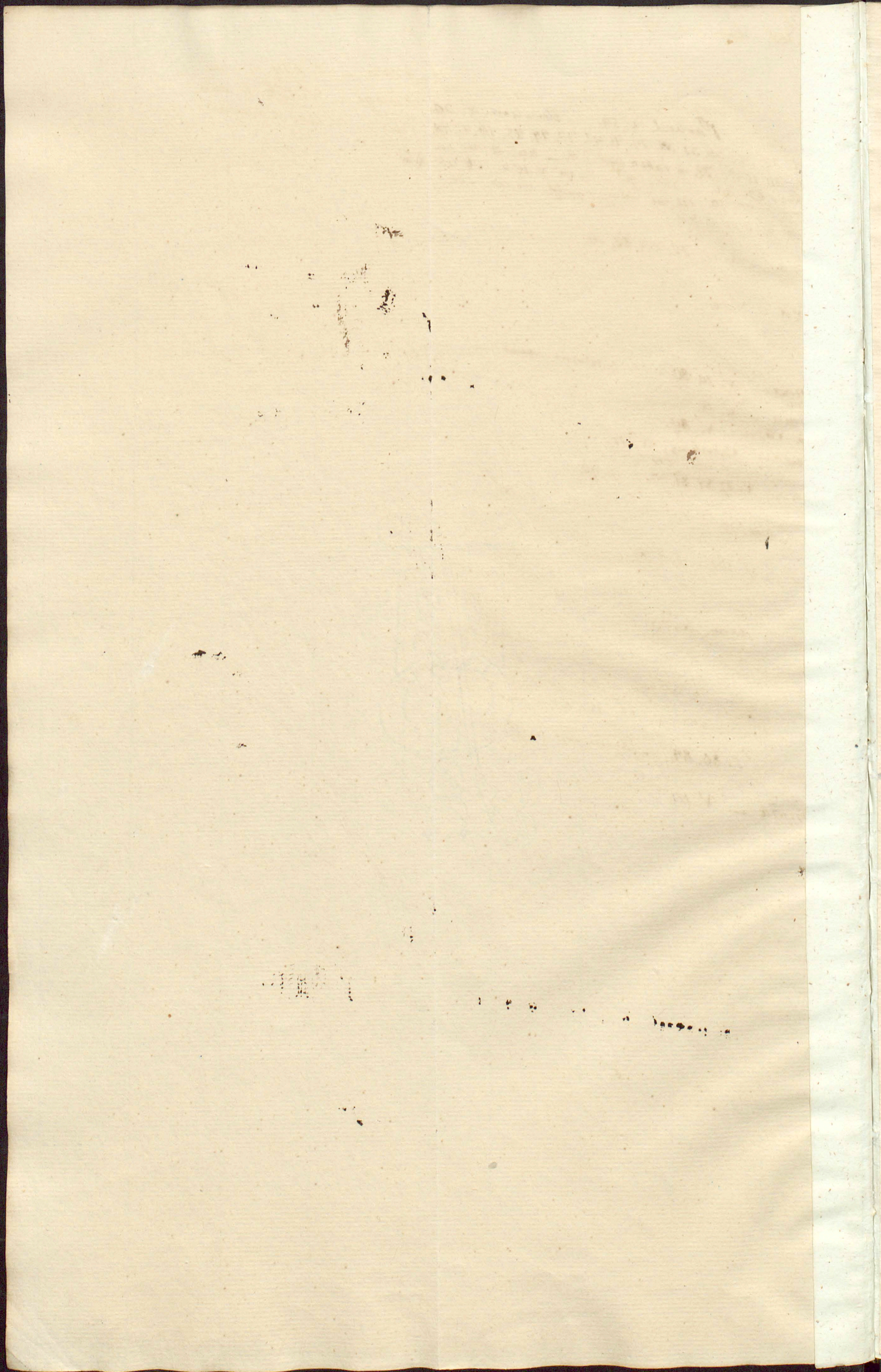
rere — v. 222. v. Wai. } 2.

rēwa rēwa — v. 190. v. pa.

rōa — v. 222. v. Wai. 146. v. uku. 159. v. Kārama

rōnga — v. 51. 80. 84. — Tolgson says v. 98.

rōngōa — v. 121.



1. vera - d. 134. v. ani.
2. rāngi - d. 136. v. ata.
3. riri - d. 158. v. kakaana.

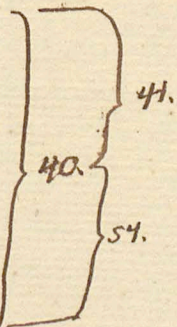
天

天  
:  
7  
5  
2

49

Ta - wie na Gen. Furtun, A. 64

bei Pann. proprium? See. p. 11. - beim  
Pannum woth der Unterschied von To nach  
mitte fuff. See. 22-27. Er ist voll wie garphen na  
(dem gen. propri.) u. no (dem andern Gen.) See. p.  
62. Verh. See. p. 64. Tana malinga u.  
Tona dha. p. 65. To vatu ingoa. 1. A. 71. bi.  
19-72. 92. 114. 119. x. au.  
Tahi - in nicht rathl. vor dem dha. Gebrauh. A. 70.



Tai - To reach, arrive at. See. 62. - Interp. A. 57. 7. 9. 14. 25. 46.

Tai - A. 67. x. 70.

Tai - A. 67.

Tai - Kinde. See. 64.

Tai - te tahi, in, A. 81.

Tai - See. 67. x. 98.

Tai - A. 88. 89. 91.

Tai - Partikel im Verbum. See. 47. (die To. Verba  
anlygn of in dia) - vor dem Verbum. A. 70.  
nach dem Verbum. A. 165. d. no e' hua. - auch  
dia. 85. nia tia, 26. - A. 69. 70. bi. 71. 72. 73. bi.  
mensur. A. 76. bi. 79. 80. 81. 82. 83. 84. bi. 85.  
bi. 89. 90. 91. 102. 119. 122. 120.

Tai - A. 70.

Tai - A. 97.

Tai - See. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

Tai - A. 82.

To - wie no Gen. Furtun, A. 64

bei Pann. proprium? See. 11. - beim  
Pann. S. ta. See. 22-27. bei Appellat. A. 75. = 77.  
- 84. 105. 156. x. kai

Todu - ma te todu, thier. A. 52. Todu taha. A. 70.

Toku - hier e du tora.

Toko - Auch bei Antworten, wenn in Pannum fahler  
bestimmen. See. 64.

Tonga - A. 70.

Toro - A. 82. 91.

Tou - Kothen. A. 76.

Tungu - nodding. A. 76.

Tutu - noise. A. 67. - Verdopplung von tu, tuhm.

Tutu - A. 92.

Tutu - wohl general tu u. ki voll. A. 74.

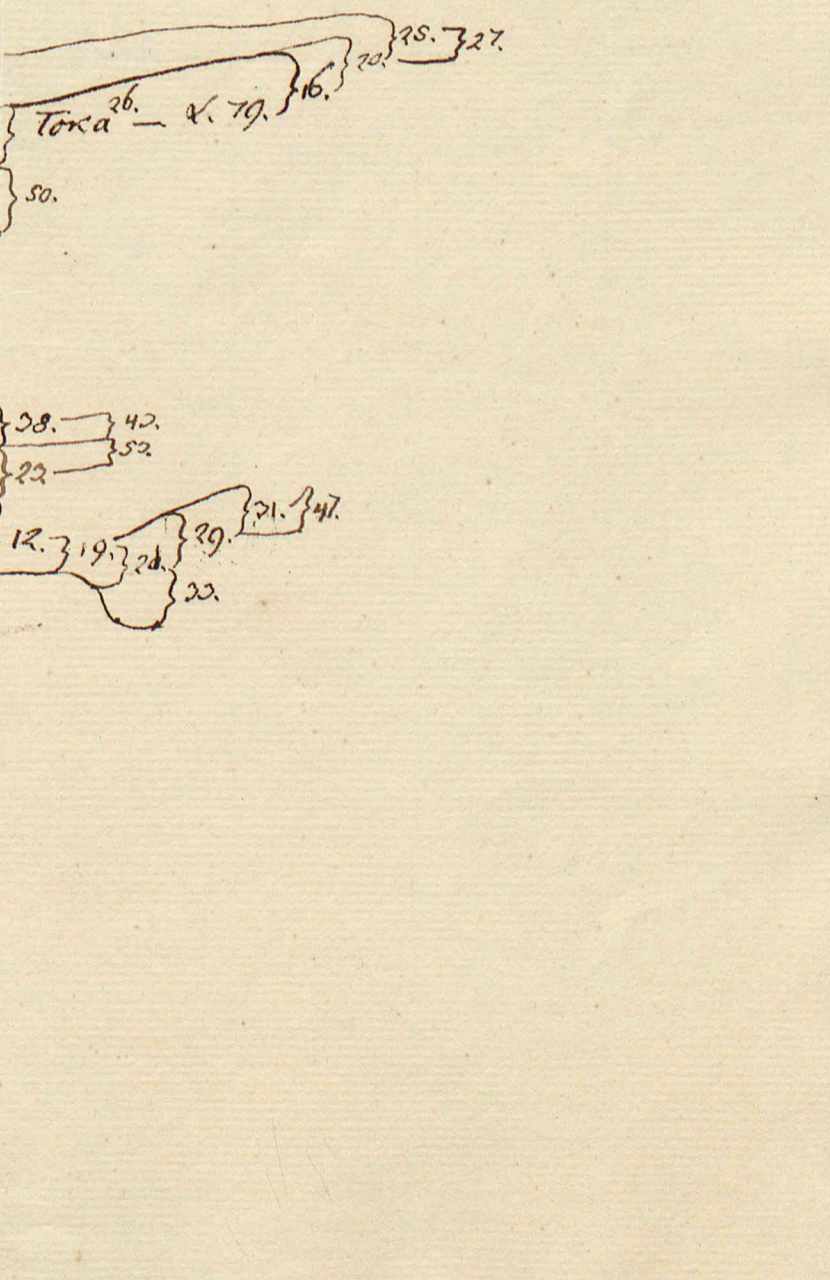
Tutu - A. 102. 10. A. Vocab. tuaine.

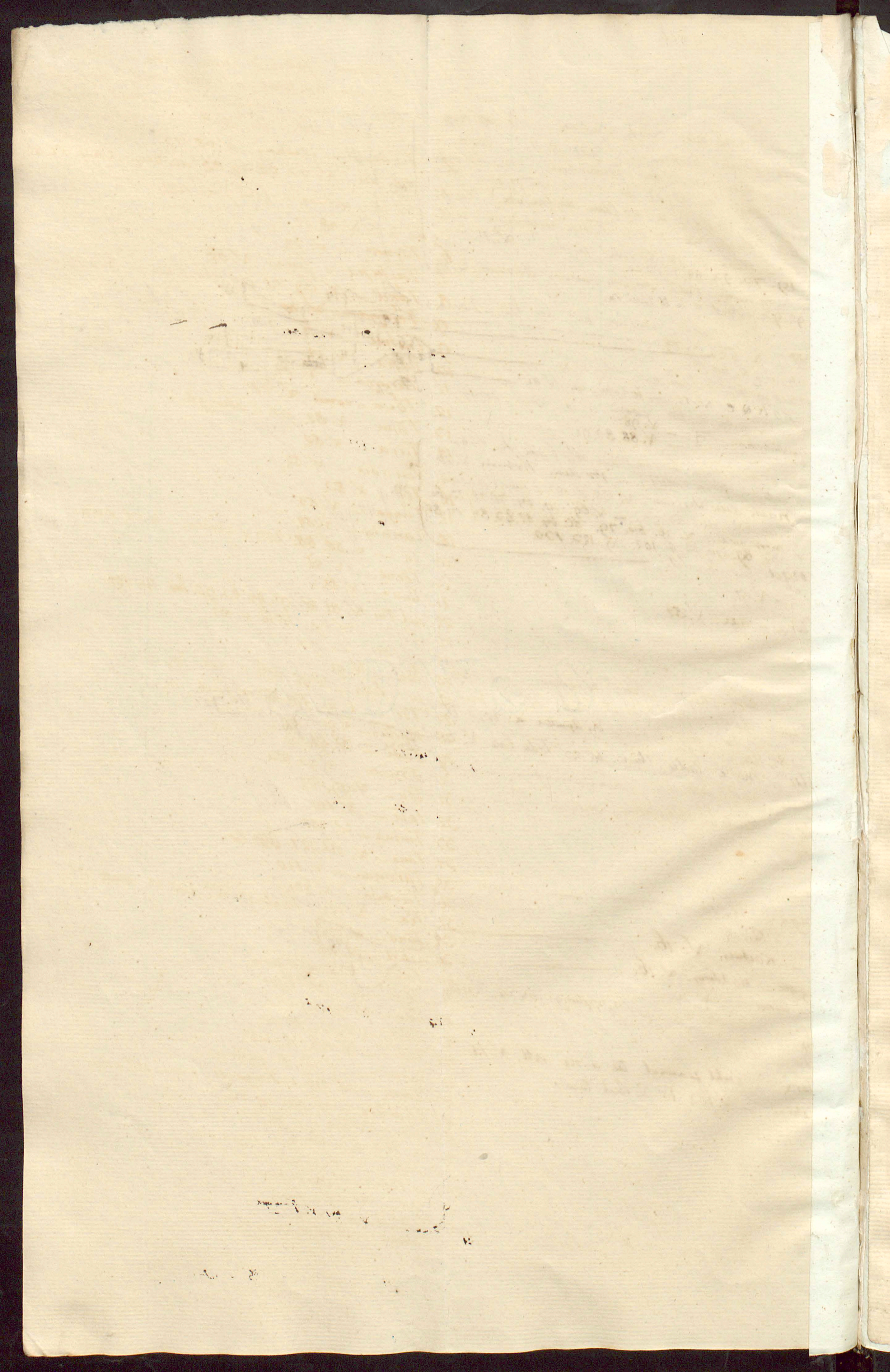
Tutu - A. 102. 10. A. Vocab. tuaine.

Tutu - A. 102. 10. A. Vocab. tuaine.

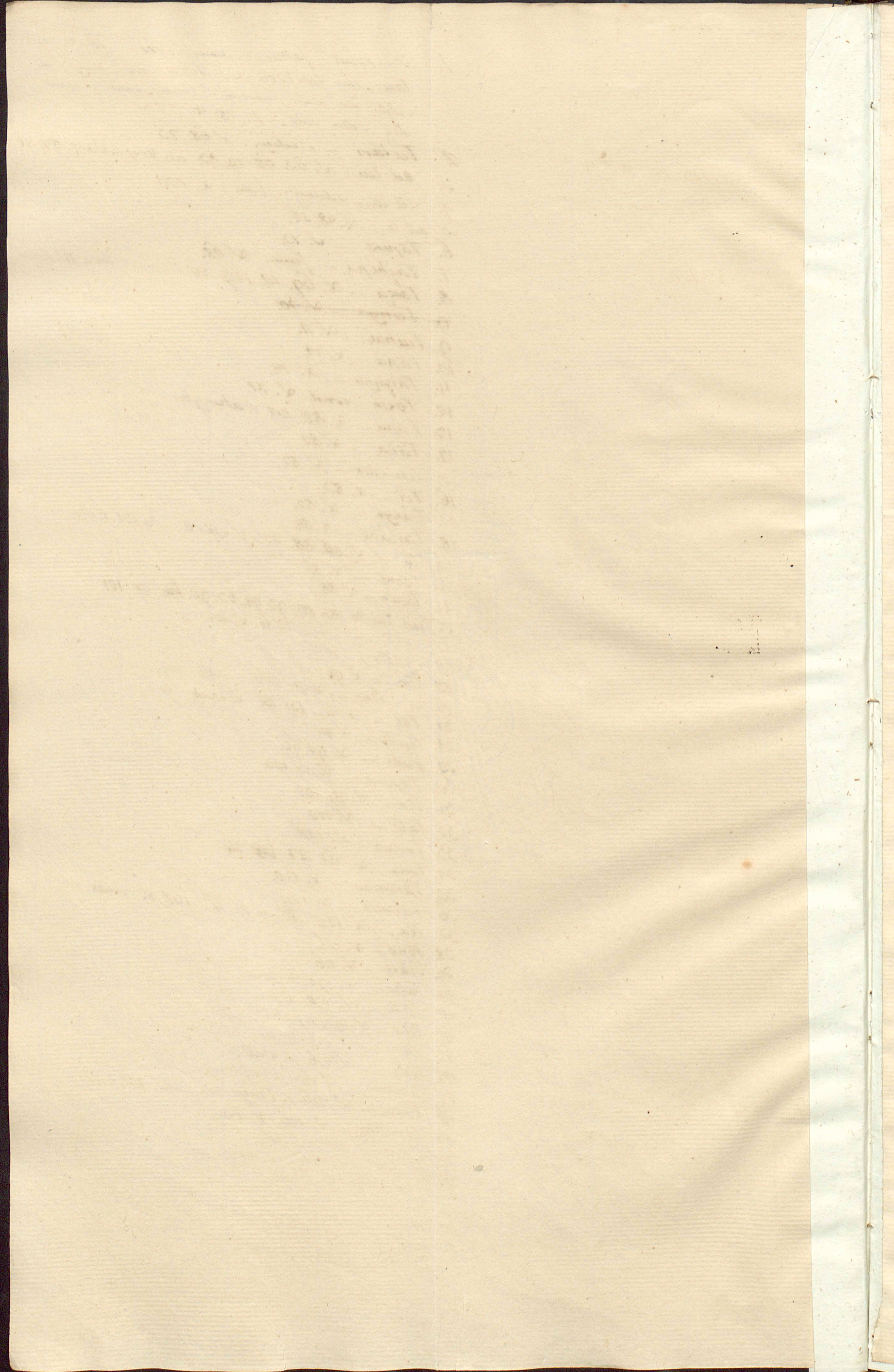
Tutu - A. 102. 10. A. Vocab. tuaine.

Tutu - A. 102. 10. A. Vocab. tuaine.





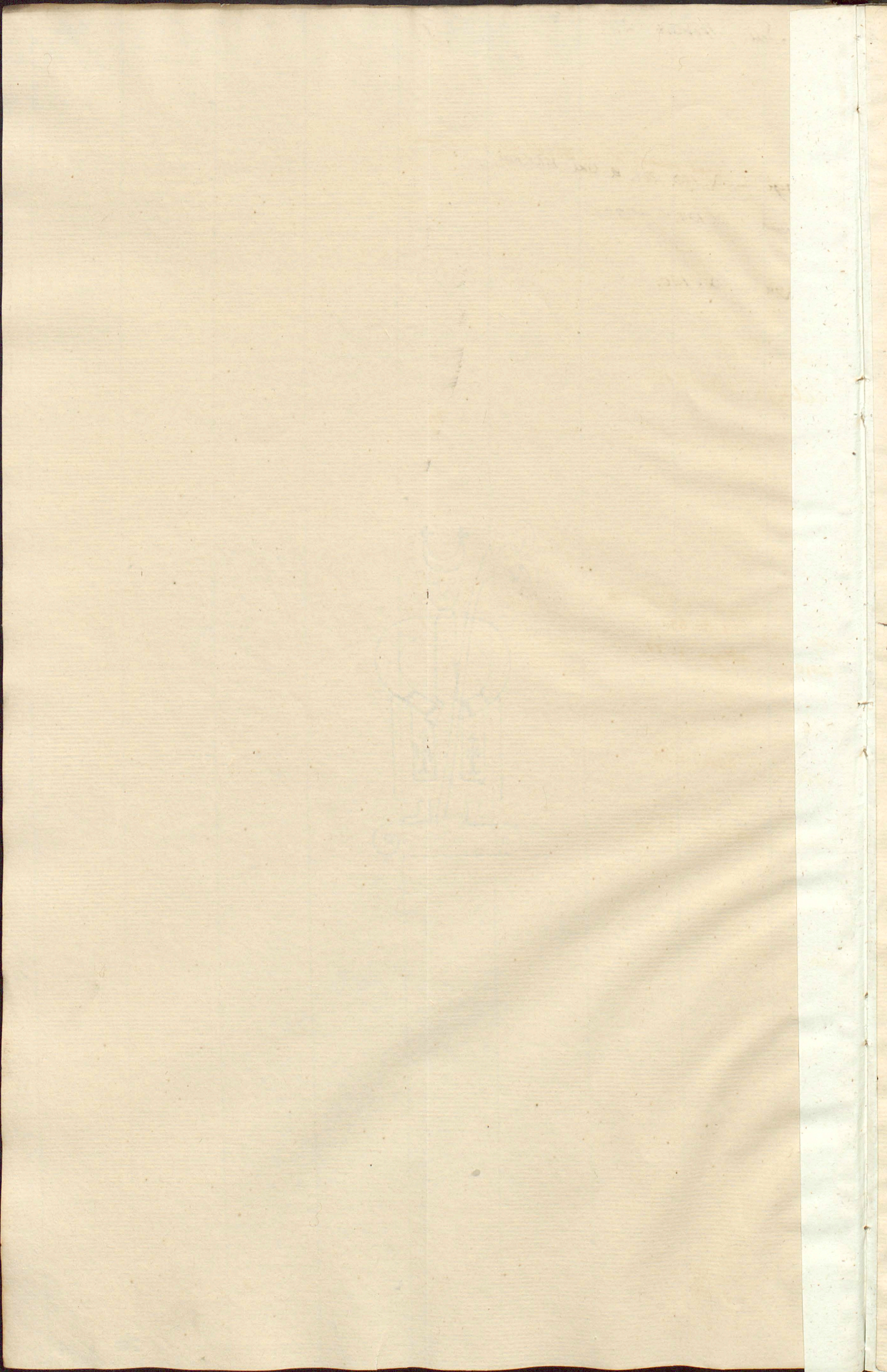
1. To kōwhiri Takahi, waihi See Taku ma-tau, my fish hook, 10. Toku Toki, my axe  
 11. da uau kōwhiri. Unterstand unter  
 der Felle Seite. p. 25. 4.
2. Tōtari - wintery. v. 68. 72  
 ad tai. v. 52. 68. 79. 82 als Tempel. Dohf. 84. 86.
3. Tā tā, schlagen (cut) v. 100.
4. ad tā - v. 48. 52.
5. Tāpaka - v. 73.
6. Taihiwa - Tuna. v. 68.
7. Toka - v. 69. 70. 122. 156. v. Kai co Toka 157. v. Kai
8. ~~Tōnga~~ - v. 70.
9. Taihae - v. 71.
10. Tāna - v. 74.
11. Tāringa - v. 74.
12. Tōwa - waihi v. 77.
13. Tāmu - v. 82. 122. v. ahingā.
14. Tāia - v. 82.
15. Tawidā - v. 82.
16. Tōi - v. 83.
17. Tānga - v. 83.
18. Takāhi - v. 84.
19. tā - v. 86. 88. 222. v. Waka. - # 122. v. ahi.
20. Tōene - v. 87.
21. Tūdia - v. 88.
22. ad Tai v. 81. 89. 93. 94. 62. 95. ~~bit~~ ter 101.
23. Toto - v. 89. Tōtō v. 105.
24. ad Tōu - v. 90.
25. Tōa - v. 91.
26. ju Toka - v. 91. 226. v. wate. 149. v. au.
27. Tōe - i. a. Tōe tōe v. Vocab. 91.
28. Tapōtu - v. 91.
29. Tūdi - v. 92. 92.
30. Tāpoko - v. 92. 102.
31. Tūa - v. 99. 105.
32. Tātā - v. 100.
33. Tūnua - v. 102.
34. Tana - v. 117. 127. ~~bit~~ ter
35. Tārokau - v. 120.
36. Tārawa - v. 121.
37. Tēa - v. 125. Vocab. v. Tē. 127. v. ~~au~~. 156. v. Kai
38. Tōno - v. 126.
39. Tiāri - v. 126.
40. Taha - v. 190. v. pa.
41. Tādi - v. 190. v. pa.
42. Tāu - v. 192. v. pidi.
43. Tōre - v. 125. v. ao.
44. Tūdi - v. 226. v. wate.
45. Tāroki - v. 162. v. Kādunga.
46. Tōra - v. 216. v. Tonga. 146. v. udu. 157. v. Kai
47. Tuarāro - v. 140. v. iwi.
48. Tēle - v. 144. v. o tēle.
49. ju Toka - v. 144. v. o. 149. v. au.
50. Tōri - v. 145. v. udi.
51. ju Tōra - v. 149. v. au.
52. Tiri - v. 152. v. hei.
53. Tōtē - v. 154. v. hiki.
54. Tahēpa - v. 154. v. Kaeo.



Tangi — N. 120. 222. u. Vai, 157. K. Kai

Taniwa — N. 124. K. anga.

Taonga — N. 120.



ua — same near α. 75, 85, 87, 90, 222. v. Waka.

udi — α. 92.

ūdinga — α. 121, 122.

udu — schist in schist for sediment. See 70, 79.  
— S. nga udu.

ū	—	saqun. α. 88, 78.	} 1.
ū	—	α. 78, 86, 88.	
uno	—	abluqun. α. 77.	} 2.

ūo — α. 72.

ūpoxo — hair. α. 68.

ūtia — pull out. α. 70.

ūta — α. 102.

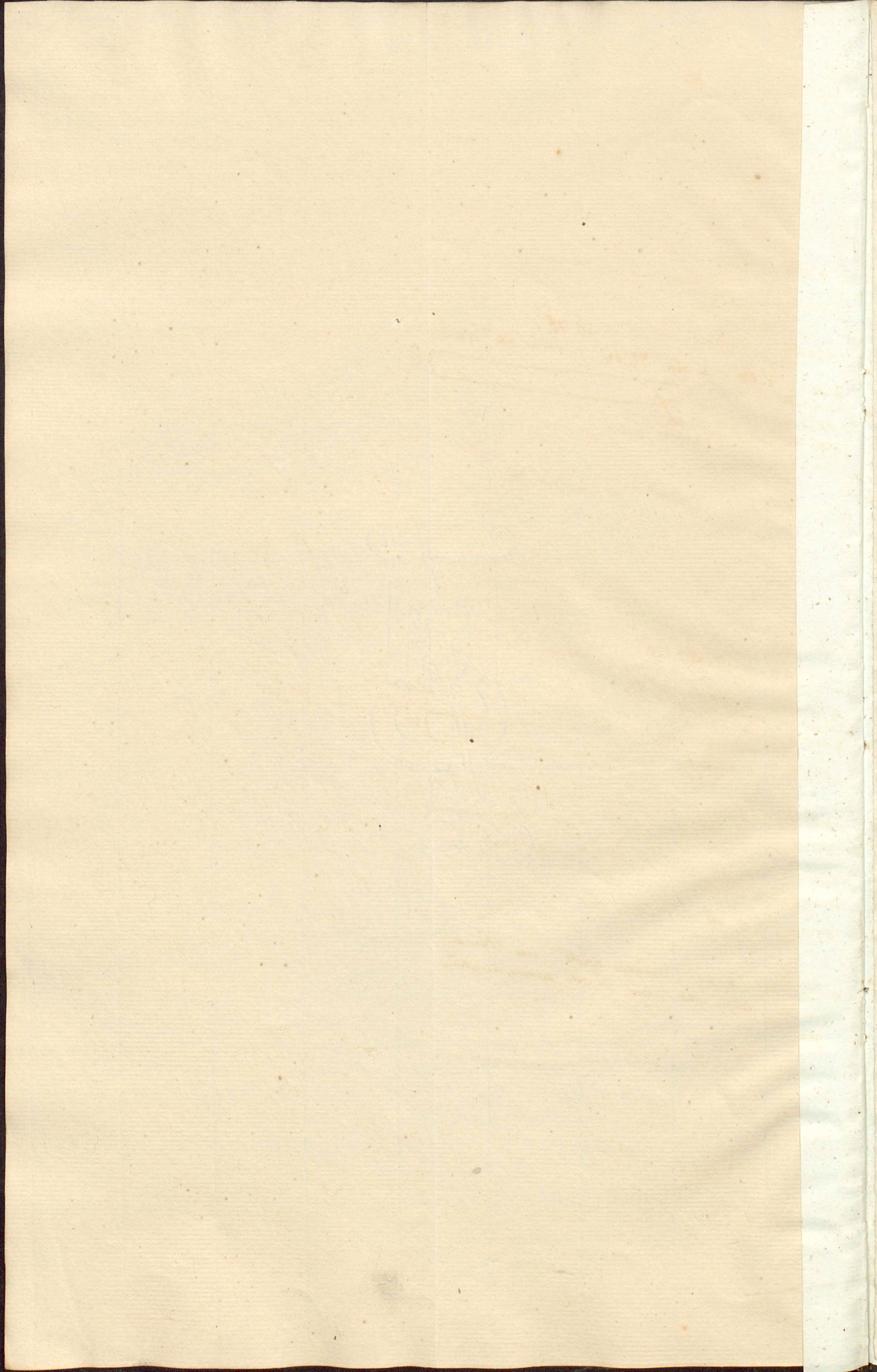
~~Neu Saban di sdr~~

Grammatik.

Saut system. Tab. gr 7.

U

1. uke — *lv 247. v. unee,*
2. unga — *lv 148. v. all,*



Wa - v. 67, 89.

Waha - d. 92.

Wahinga - d. 140. v. i te Wahinga

Waho - without. d. 59, 55, 56, 78.

Wai - d. 69. i. d. ata. 82. bi. k'wai d. 88, 4, 100, 105.

wai wai - d. 86.

Waiwa - d. 68.

wai wai - d. 86.

Waka - d. 86, 190. v. pare.

Wakaro - season. See. n. 63, 96.

Wakato - d. 70.

Wakau - d. 89, 100.

Waka - d. 105, 107. v. a wake; a wake nei.

Waiaki - steam. d. 71.

Wanau - mostly. d. 74.

Wangoa - d. 73.

Watu - d. 79, 90.

Wawe - suddenly. d. 52.

We - d. 72, 89, 91.

Wera - d. 72.

Wero - d. 89, 112, 142. v. one, 154. v. wero.

Wewe - d. 121.

Wia - d. 70. ter. 104. v. ama.

Widi - d. 68, 84. - manu widi in Pender,  
(d. Voc.) ditto with mit ta witi juman, mubian.  
gen.



*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

1. wawahi — α. 86. 146. v. udu.
2. warako — α. 88.
3. wānga — α. 90. 115. 145. v. udi.
4. <sup>13</sup>wai rāra — α. 92. 117. — 216. v. Tonga. — 217. v. Tōu.
5. wātu — α. 101. 145. v. ua.
6. wea — α. 190. v. pa.
7. wani — α. 191. v. peka.
8. we — α. 192. v. pidi.
9. wārenga — α. 226. v. wāre.
10. wata — α. 136. v. ara.
11. watea — α. 126. α. ata. 140. v. ita watea.
12. wenua — α. 146. v. udu.
13. wu wai — α. 147. v. unga.
14. wehea — α. 151. v. dua.

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

WED 23 17





